



## LIVE (DMA)

Linking Initiatives & Venues in Europe (Developing Musical Actions)

### Charte éthique / protocole de coopération Ethical charter / protocol of cooperation

#### *Préambule / Preamble*

Des réseaux d'acteurs, organisations et structures de musiques populaires en Europe se sont retrouvés depuis 4 années autour de valeurs et champs d'intervention communs.

*Networks of individuals, organisations and bodies in the popular music sector throughout Europe have been gathering over the last 4 years on the basis of common values and action areas.*

Ces réseaux sont ACCES en Espagne, La Fédurok en France, d'Orfeu au Portugal, Club Circuit et Club Plasma en Belgique, Dansk Live au Danemark, VNPF aux Pays Bas, Live Musik Kommission en Allemagne ainsi que de nombreux autres réseaux et lieux associés<sup>1</sup>. Progressivement les professionnels qui font vivre ces réseaux apprennent à se connaître et construisent un cadre coopératif ouvert aux autres réseaux et acteurs, organisé autour d'une charte éthique, et d'objectifs partagés.

*These networks are ACCES in Spain, La Fédurok in France, d'Orfeu in Portugal, Club Circuit and Club Plasma in Belgium, Dansk Live in Denmark, VNPF in Netherlands, Live Musik Kommission in Germany and many other networks and associates. Gradually, the professionals who run these networks are getting to know one another and building a cooperative framework, open to new networks and individuals, organised around an ethical charter and shared goals.*

L'objet de cette charte éthique est de poser les fondements de coopération de ces organisations, qui se reconnaissent ainsi autour d'une philosophie commune et s'engagent dans un travail autour d'objectifs communs sur les champs politiques, artistiques et économiques. **Cette coopération s'exprimera dans une démarche de réseau, nommée LIVE (DMA).**

---

<sup>1</sup> Cf. Annexes – Partenaires associés See Appendices – Associate partners



The purpose of this ethical charter is to provide the foundations for cooperation between these organisations, which have a shared philosophy and commitment to work together on common political, artistic and economic objectives. **This cooperation will now take place within the context of the LIVE (DMA) network.**

Ce texte pose un cadre d'engagements, afin de nous reconnaître autour d'éléments communs fondateurs d'un futur réseau européen formel dans le champ des musiques actuelles et populaires et d'orienter nos actions, notamment en ce qui concerne la rencontre de nouveaux partenaires, de coopérateurs, et l'inscription de nos projets dans les programmes de la Commission Européenne. Il permet aux organisations signataires de prononcer leur engagement formel autour de la philosophie, des objectifs et des axes de travail que le réseau LIVE DMA a pour volonté de poursuivre.

This text is a binding framework, allowing us to define a common identity for the creation of a future formal European network of popular and modern music organisations, and to direct our activities, especially as regards meeting new partners and cooperators, and the integration of our projects in the European Commission's programmes. By signing this document, the organisations are expressing a formal commitment to the philosophy, the goals and work the LIVE DMA network is seeking to achieve.

Les textes, rencontres et travaux menés par le réseau LIVE (DMA) seront menés principalement en langue Anglaise.

English will be the main language used for the texts, meetings and activities implemented by the LIVE (DMA) network.

### ***Charte éthique / protocole de coopération*** ***Ethical charter / cooperation protocol***

Les réseaux se reconnaissent d'une philosophie d'action commune basée sur trois grandes thématiques de travail :

The networks hereby recognise a common philosophy of action based on 3 main working themes:

a. Sur le plan artistique, culturel et social,

a. On the artistic, cultural and social fronts

Les réseaux associés du LIVE (DMA) et leurs membres soutiennent et participent activement à la découverte, l'émergence et l'innovation artistique, assumant ainsi un rôle déterminant



pour la mobilité des artistes. Ils jouent ainsi un rôle majeur tant sur le plan local, que régional, national ou international, dans la dynamique de renouvellement artistique.

The associated networks of LIVE (DMA) and their members sustain and participate actively in artistic discovery, emergence and innovation, thus playing a key role in facilitating the mobility of artists. They are major contributors to the dynamic of artistic renewal on a local, regional, national and international scale.

En outre ils fondent leurs activités sur une approche globale des pratiques artistiques et culturelles, tant amateurs que professionnelles.

They also base their activities on a global approach towards artistic and cultural practices, both amateur and professional.

Ces pratiques sont insérées dans un environnement social et culturel, et sont porteuses de sens et d'identité pour les personnes et les groupes qui les développent. Les réseaux associés du LIVE (DMA) entendent soutenir ces pratiques artistiques, encore trop à l'écart des enjeux sociaux, culturels et économiques d'élaboration des politiques publiques européennes.

These practices are integrated in a social and cultural environment; they are meaningful and contribute to the identity of the individuals and groups who develop them. The LIVE (DMA) associated networks intend to support these artistic practices, which are still too far away from the social, cultural and economic issues which dictate European public policy.

Les projets et activités des organisations au sein du réseau doivent pouvoir favoriser la pluralité des formes artistiques et des pratiques culturelles existantes et à venir. En effet, celles-ci participent de la diversité culturelle. C'est ainsi que ces organisations s'inscrivent dans l'esprit de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles et l'Agenda 21 de la Culture.

Projects and activities set up by organisations within the network must support the diversity of artistic forms and current and future cultural practices. Indeed, they are part of cultural diversity. This is how our organisations subscribe to the spirit of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions and the Agenda 21 for Culture.

Les réseaux associés du Live (DMA) et leurs membres s'attachent à avoir une lecture pertinente des différentes échelles de structuration de la filière dans chaque pays, à identifier les acteurs, en particulier les lieux de musiques actuelles, et les artistes qu'ils soutiennent, permettant ainsi, non seulement de les valoriser mais aussi de mieux les comprendre et de mettre en place à l'échelle Européenne les conditions d'une circulation



des œuvres, des artistes, des populations qui soutiennent les projets, des équipes professionnelles et des responsables politiques investis.

The associated LIVE (DMA) networks and their members are committed to have a precise vision of the different organisational structures of the popular music sector in each country, to identify the actors, particularly the venues and the artists they support, in order to promote them, but also to allow better understanding and the implementation, on the European scale, of the conditions for circulation of artistic productions, artists, populations who support our projects, professional staff and the relevant political decision makers.

b. Sur le plan politique,

b. On the political front

Ils s'inscrivent collectivement dans une logique et une dynamique de développement culturel et d'intérêt général. Ils s'appliqueront à gagner une légitimité, ensemble, sur le terrain politique européen, afin de faire entendre la voix des acteurs dans les organes pesant sur les décisions juridiques et législatives concernant les musiques populaires dans l'espace européen.

All of their work is governed by considerations of cultural development and general interest. They will work together to gain legitimacy in the European political field, in order to provide a forum for actors in bodies which influence legal and legislative decisions concerning popular music in Europe.

Les réseaux partenaires expriment vivement leur volonté de s'engager dans une dynamique de co-construction des politiques publiques avec les élus des pays représentés. En effet, le dénominateur commun à l'ensemble de nos pays concernant les musiques actuelles est la prise en compte progressive de ce secteur par les politiques publiques, à des niveaux très différents. Il n'en reste pas moins que cette prise en compte provoque une nouvelle lecture de la place des musiques actuelles dans les territoires, qu'ils soient régionaux ou nationaux. Un grand nombre de projets et d'initiatives, en particulier de lieux de concert et de pratiques s'inscrivent dans un intérêt général, en ce qu'ils apportent à la diversité culturelle, en ce qu'elles participent au développement des processus de diversité culturelle dans chacun des pays européens, au renouvellement de la création artistique et à l'expression des identités.

The partner networks express their strong commitment to enter a process of joint public policy preparation with the representatives of the countries concerned. The common denominator for each of our countries as far as modern and popular music is concerned is the gradual recognition of this sector in public policy, at very different levels. Nevertheless, this recognition is resulting in a new consideration of the position of modern music both regionally and nationally. Many projects and initiatives, especially coming from concert venues and music centres, are of general interest, insofar as they participate both in the



promotion of cultural diversity in each of the European countries, and in the renewal of artistic creation and expression of identities.

c. Sur le plan économique,

c. On the economic front

Ils défendent la pluralité et la diversité des initiatives et des modèles économiques. Leur objectif premier est la réalisation d'un projet artistique et culturel et non la recherche de profits.

They defend the diversity of initiatives and economical models. Their primary goal is to realise an artistic and cultural project and not to maximise profit.

A l'échelle européenne, la prise en comptes des musiques actuelles s'inscrit politiquement dans une logique plus large, comme en atteste la déclaration universelle sur la diversité culturelle de l'UNESCO. De la même façon, cette déclaration met au cœur de sa problématique une de nos préoccupations communes, qui est celle de la liaison entre le secteur public, le secteur privé et la société civile, car *«Les seules forces du marché ne peuvent garantir la préservation et la promotion de la diversité culturelle, gage d'un développement humain durable. Dans cette perspective, il convient de réaffirmer le rôle primordial des politiques publiques, en partenariat avec le secteur privé et la société civile»<sup>2</sup>*

On a European scale, the consideration of modern music is fully integrated politically in a wider logic, as proved by UNESCO's Universal Declaration on Cultural Diversity. This declaration also focuses on one of our shared concerns, i.e. the link between the public sector, the private sector and civil society, because *« Market forces alone cannot guarantee the preservation and promotion of cultural diversity, which is the key to sustainable human development. From this perspective, the pre-eminence of public policy, in partnership with the private sector and civil society, must be reaffirmed ».*

En effet, les acteurs représentés par les organisations du réseau LIVE (DMA) se reconnaissent d'une économie plurielle<sup>3</sup>, et tendent à s'inscrire de par leurs missions de plus en plus diverses dans une dimension économique intermédiaire, dite de tiers-secteur, voire d'économie sociale et solidaire. Reste que ces démarches d'intérêt général sont fragilisées, face aux logiques de concentration verticale et horizontale. Pour lutter contre cet état de fait, les partenaires de LIVE (DMA) revendiquent à nouveau des démarches de coopération entre secteur public, secteur privé et société civile.

<sup>2</sup> In « Déclaration universelle sur la diversité culturelle de l'Unesco », Article 11. UNESCO 'Universal Declaration on Cultural Diversity', Article 11

<sup>3</sup> Le principe d'économie plurielle est basé sur trois logiques économiques, la logique d'état ou subventionnelle, la logique de marché (vente de billets par ex pour les lieux) et la logique alternative- concernant une économie non marchande basée sur la ressource humaine, le bénévolat, les apports en connaissance, The principle of plural economy is based on three economic rationales : state or subsidy rationale, market rationale (selling tickets for venues for example) and alternative rationale – concerning a non-market economy based on human resources, voluntary work and contributions in terms of know-how.



The actors represented by the organisations that are members of the LIVE (DMA) network believe in a plural economy and through their numerous and increasingly diverse work, are signing up to an intermediary economic dimension, the so-called 'third sector', or to a social and interdependent economy. However, these general interest initiatives are jeopardised by vertical and horizontal concentration. To fight against this, the LIVE (DMA) partners are calling once again for a process of cooperation between the public sector, the private sector and civil society.

.



Fait à VIC Drafted in VIC  
Le 17 septembre 2010 17 September 2010



POUR ACCES :  
FOR ACCES:



POUR LA FEDUROK :  
FOR LA FEDUROK:



POUR CLUB PLASMA :  
FOR CLUB PLASMA:



POUR CLUB CIRCUIT :  
FOR CLUB CIRCUIT:



POUR DANSK LIVE :  
FOR DANSK LIVE:



POUR d'ORFEU :  
FOR d'ORFEU:



POUR VNPF :  
FOR VNPF :

## LIVEMUSIKKOMMISSION

POUR LIVE MUSIK KOMMISSION :  
FOR LIVE MUSIK KOMMISSION :



**Mots-Clefs :**

*Musiques populaires, musiques actuelles, artistes, populations, territoires, politiques culturelles, économie, économie sociale et solidaire, économie créative solidaire, intérêt général, circulation, patrimoine européen, filière professionnelle,...*

*Keywords:*

*Popular music, modern music, artists, populations, territories, cultural policies, economy, social and interdependent economy, creative interdependent economy, general interest, circulation, European heritage, professional sector...*